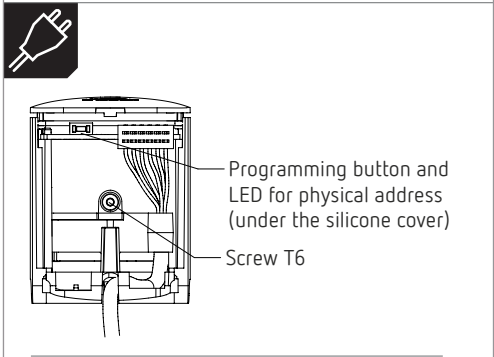
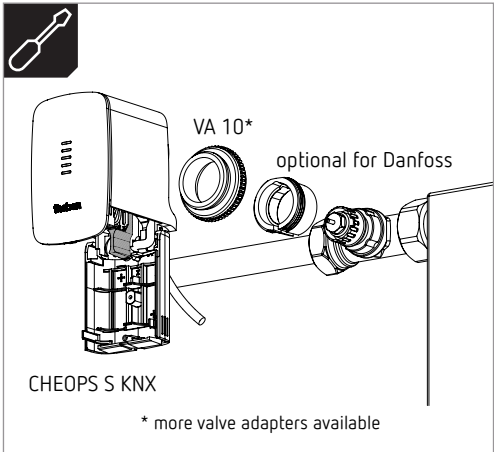




KNX +	RD
KNX -	BK
Input 1	YE I1 GN GND
Input 2*	WH I2 BN GND

* also for use with a temperature sensor

KNX Secure

The devices support KNX secure. For start-up, the Factory-Default-Setup-Key (FDSK) is required (sticker on the device).

- ⚠ Keep the Factory-Default-Setup-Key in a safe place.
- ⚠ Remove the stickers from the device for maximum safety. If the FDSK is lost, a recovery is not possible. In this case, start-up is only possible „insecure“.



Example of a label with QR code



0049 7474 692-369
<https://www.theben.de>
Theben AG
Hohenbergstraße 32
D-72401 Haigerloch
info@theben.de



DE Deutsch

Sicherheit



Montage und Installation ausschließlich durch eine Elektrofachkraft, einer Person mit geeigneter fachlicher Ausbildung, mit Kenntnissen und Erfahrung, so dass sie Gefahren erkennen und vermeiden kann, die von der Elektrizität ausgehen können.



Anleitung vollständig lesen und beachten. Für detaillierte Funktionsbeschreibungen das KNX-Handbuch verwenden (QR-Code).

Anschluss

- ⚠ An die Eingänge keine externe Spannung anschließen (SELV). Auf Trennung zu anderen Spannungen achten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der motorische Stellantrieb wird mit dem passenden Ventiladapter auf verschiedene Thermostat-Ventilunterteile an Heizkörpern, Radiatoren, Konvektoren etc. montiert. Er besitzt einen integrierten Regler zum Heizen und Kühlen über einen internen, externen Temperatursensor oder einen KNX-Temperatursensor.

Montage

- ① Gerät nur mit geschlossenem Deckel verwenden.
- ① Gerät nur bei entlastetem Ventil montieren/demontieren.
- Deckel öffnen (ggf. Schraube Torx T6 lösen).
- Roten Schieber nach unten bewegen. Die Verriegelung öffnet sich.
- Gerät auf Ventil (Adapter) stecken.
- Roten Schieber nach oben bewegen und Deckel schließen.
- Schraube T6 festziehen.

BUS 21–32 V DC	Software Class A	IP 21	III
indoor	+5° +50°	KNX	X KNX secure

Technische Daten

Busspannung KNX: 21–32 V DC
Stromaufnahme KNX-Bus: 7,5 mA
KNX-Medium: TP1-256
Wirkungsweise: Typ 1 nach EN 60730-1
Max. Stellkraft: 220 N
Schutzklasse: III
Verschmutzungsgrad: 2
Bemessungsstoßspannung: 0,33 kV
Max. Stellhub: 8 mm
Zubehör Ventiladapter: weitere Ventiladapter auf Anfrage
Zubehör Temperatursensoren: 9070496, 9070321, 9070459
Software: Klasse A

Die ETS-Datenbank finden Sie unter www.theben.de.

EN English

Safety



Assembly and installation should only be carried out by a qualified electrician, somebody who has completed appropriate professional training and has the knowledge and experience necessary to be able to recognise and avoid the potential dangers posed by electricity.



Read the entire manual and follow the instructions. Please refer to the KNX manual for detailed functional descriptions (see QR code):

Connection

- ⚠ Do not connect any external voltage to the inputs (SELV). Ensure separation from other voltages.

Proper use

The motorised actuator is mounted on various thermostat valve bodies on heaters, radiators, convectors, etc. by using the appropriate valve adapter. It has an integrated controller for heating and cooling via an internal, an external, or a KNX temperature sensor.

Installation

- ① Only use the device with the cover closed.
- ① Only mount/dismount the device when the valve is relieved.
- Open the cover (loosen the Torx T6 screw if necessary).
- Move the red slider down. The lock opens.
- Plug the device on the valve (adapter).
- Move the red slider up and close the cover.
- Tighten the T6 screw.

Technical data

Bus voltage KNX: 21-32 V DC
KNX bus power input: 7,5 mA
KNX medium: TP1-256
Mode of operation: Type 1 in accordance with EN 60730-1
Max. actuating force: 220 N
Protection class: III
Pollution degree: 2
Rated impulse voltage: 0.33 kV

Max. valve stroke: 8 mm
Valve adapter accessories: further valve adapters on request
Accessories for temperature sensors: 9070496, 9070321, 9070459
Software: class A

The ETS database is available at www.theben.de.

FR Français

Sécurité



Montage et installation à confier uniquement à un électricien, une personne ayant une formation technique qualifiée, des compétences et de l'expérience pour pouvoir connaître les dangers électriques et les éviter.



Lire intégralement la notice et s'y tenir. Pour la description détaillée des fonctions, se reporter au manuel KNX (voir code QR).

Raccordement

- ⚠ Ne raccorder aucune tension externe (TBTS) aux entrées. Veiller à la séparation avec les autres tensions.

Usage conforme

Le servomoteur est monté avec l'adaptateur de vanne adéquat sur diverses pièces inférieures de vanne de thermostat pour éléments de chauffage, radiateurs, convecteurs, etc. Il possède un régulateur intégré pour le chauffage et le refroidissement par sonde de température interne, externe ou KNX.

Montage

- ① N'utiliser l'appareil qu'avec le couvercle fermé.
- ① Monter/Démonter l'appareil uniquement si la vanne est hors tension.
- Ouvrir le couvercle (desserrer la vis Torx T6 le cas échéant).
- Pousser le curseur rouge vers le bas. Le verrouillage s'ouvre.
- Placer l'appareil sur la vanne ou l'adaptateur.
- Pousser le curseur rouge vers le haut et fermer le couvercle.
- Serrer la vis T6.

Caractéristiques techniques

Tension du bus KNX : 21–32 V CC
Courant absorbé du bus KNX : 7,5 mA
Médium KNX : TP1-256
Fonctionnement : type 1 selon EN 60730-1
Force de réglage max. : 220 N
Classe de protection : III
Degré de pollution : 2
Tension assignée de tenue aux chocs : 0,33 kV
Course max. : 8 mm
Accessoires adaptateur de vanne : autres adaptateurs de vanne sur demande
Accessoires : sondes de température : 9070496, 9070321, 9070459
Logiciel : classe A

La base de données ETS est disponible à l'adresse suivante www.theben.de.

IT Italiano

Sicurezza



Montaggio e installazione esclusivamente da parte di elettricisti specializzati, persone con un'adeguata formazione professionale, con conoscenze ed esperienza, in modo che possano riconoscere ed evitare pericoli legati all'elettricità.



Leggere integralmente le istruzioni e attenersi ad esse. Per descrizioni di funzionamento dettagliate fare riferimento al manuale KNX (vedere codice QR).

Collegamento

- ⚠ Non collegare alcuna tensione esterna agli ingressi (SELV). Prestare attenzione alla separazione da altre fonti di tensione.

Uso conforme

L'attuatore motorizzato viene montato con l'apposito adattatore valvola su vari corpi valvola termostatica di stufette, radiatori, convettori, ecc. Esso è dotato di un regolatore integrato per riscaldare e raffreddare tramite un sensore termico interno, esterno o un sensore termico KNX.

Montaggio

- ① Utilizzare il dispositivo solo con il coperchio chiuso.
- ① Montare/smontare il dispositivo solo con la valvola in scarico.
- Aprire il coperchio (se necessario allentare la vite Torx T6).
- Spostare l'otturatore rosso verso il basso. La serratura si apre.
- Collegare il dispositivo alla valvola (adattatore).
- Spostare l'otturatore rosso verso l'alto e chiudere il coperchio.
- Stringere la vite T6.

Dati tecnici

Tensione bus KNX: 21–32 V DC
Assorbimento di corrente bus KNX: 7,5 mA
Mezzo KNX: TP1-256
Funzionamento: tipo 1 a norma EN 60730-1
Forza di regolazione max.: 220 N
Classe di protezione: III
Grado di inquinamento: 2
Sovratensione transitoria nominale: 0,33 kV
Corsa di regolazione max.: 8 mm
Accessori per adattatore valvola: altri adattatori valvola su richiesta
Accessori sensori termici: 9070496, 9070321, 9070459
Software: classe A

La banca dati ETS si trova su www.theben.de.

ES Espanol

Seguridad



Montaje e instalación solo por un profesional especializado, una persona con la formación técnica adecuada, con conocimientos y

experiencia, de tal forma que pueda reconocer y prevenir los riesgos que se derivan de la electricidad.



Leer detenidamente y seguir las instrucciones. Consulte el manual KNX si desea obtener una descripción detallada del funcionamiento (ver el código QR).

Conexión

- ⚠ No conectar ninguna tensión externa a las entradas (SELV). Tener en cuenta la desconexión con otras tensiones.

Uso previsto

El actuador motorizado se monta con el adaptador de válvula adecuado a distintas bases de válvula de termostato en calentadores, radiadores, convectores, etc. Dispone de un regulador integrado para el calentamiento y enfriamiento a través de un sensor de temperatura interno, externo o un sensor de temperatura KNX.

Montaje

- ① Utilizar el aparato solo con la tapa cerrada.
- ① Montar/desmontar el aparato solo con la válvula descargada.
- Abrir la tapa (si es necesario aflojar el tornillo Torx T6).
- Desplazar hacia abajo el pasador rojo. Se abre el bloqueo.
- Encajar el aparato en el (adaptador de) válvula.
- Desplazar hacia arriba el pasador rojo y cerrar la tapa.
- Apretar el tornillo T6.

Datos técnicos

Tensión de bus KNX: 21-32 V CC
Consumo de corriente bus KNX: 7,5 mA
Medio KNX: TP1-256
Modo de acción: tipo 1 según EN 60730-1
Máx. fuerza de regulación: 220 N
Clase de protección: III
Grado de polución: 2
Impulso de sobretensión admisible: 0,33 kV
Carrera máx. del regulador: 8 mm
Accesorio adaptador de válvula: otros adaptadores de válvula a petición
Accesorio sensores de temperatura: 9070496, 9070321, 9070459
Software: clase A

Encontrará la base de datos ETS en www.theben.de.

PT Português

Segurança



A montagem e instalação devem ser realizadas exclusivamente por um eletricista, uma pessoa com uma formação profissional apropriada, com conhecimentos e experiência, de modo que possa reconhecer e evitar os perigos que podem resultar da eletricidade.



Ler e observar integralmente o manual. Para descrições detalhadas das funções, use o manual KNX (consultar o código QR).

Ligação

⚠ Não ligar qualquer tensão externa às entradas (SELV). Assegurar a desconexão de outras tensões.

Utilização correta

O atuador motorizado é montado em vários corpos de válvulas termostáticas, como unidades de aquecimento, radiadores e convectores, entre outros, através da utilização do adaptador de válvula adequado. Este possui um regulador integrado para aquecimento e refrigeração através de um sensor de temperatura interno ou externo ou de um sensor de temperatura KNX.

Montagem

- ① Utilizar o dispositivo apenas com a tampa fechada.
- ① Montar/desmontar o dispositivo apenas quando a válvula estiver aliviada.
- Abrir a tampa (desapertar o parafuso Torx T6, se necessário).
- Mover a válvula vermelha para baixo. O blo-queio é aberto.
- Introduzir o dispositivo na válvula (adaptador).
- Mover a válvula vermelha para cima e fechar a tampa.
- Apertar o parafuso T6.

Dados técnicos

Tensão de barramento KNX: 21–32 V CC
Entrada de corrente de barramento KNX: 7,5 mA
Medium KNX: TP1-256
Modo de funcionamento: tipo 1 em conformidade com a norma EN 60730-1
Força de atuação máx.: 220 N
Classe de proteção: III
Grau de poluição: 2
Tensão transitória de dimensionamento: 0,33 kV
Curso máx.: 8 mm
Adaptador de válvula acessório: outros adaptadores de válvula disponíveis a pedido
Sensores de temperatura acessórios: 9070496, 9070321, 9070459
Software: classe A

Pode aceder ao banco de dados ETS em **www.theben.de**.

NL Nederlands

Veiligheid



Montage en installatie uitsluitend door een elektromonteur, een persoon met geschikte vakkundige opleiding, met kennis en ervaring zodat hij/zij gevaren kan herkennen en vermijden die door elektriciteit kunnen ontstaan.



Handleiding helemaal lezen en opvolgen. Voor gedetailleerde beschrijvingen van de functies verwijzen wij naar het KNX-handboek (zie QR-code).

Aansluiting

⚠ Sluit bij de ingangen geen externe spanning aan (SELV). Let op dat de spanning gescheiden is van andere spanningen.

Bedoeld gebruik

De motorische thermomotor wordt met de passende klepadapter op diverse thermostaat-kleponderdelen aan verwarmingen, radiatoren, convectoren enz. gemonteerd. Hij beschikt over een geïntegreerde regelaar voor verwarmen en koelen via een interne of externe temperatuur-sensor of een KNX-temperatuursensor.

Montage

- ① Gebruik het apparaat uitsluitend met gesloten deksel.
- ① Apparaat alleen bij ontlast ventiel monteren/demonteren.
- Open het deksel (of draai de torxschroef T6 los).
- Schuif de rode schuifregelaar naar onderen. De vergrendeling wordt geopend.
- Zet het apparaat op de klep(adapter).
- Schuif de rode schuifregelaar naar boven en sluit het deksel.
- Draai de schroeven T6 vast.

Technische gegevens

Busspanning KNX: 21–32 V DC
Opgenomen stroom KNX-bus: 7,5 mA
KNX-medium: TP1-256
Werkwijze: type 1 volgens EN 60730-1
Maximale instelkracht: 220 N
Beschermingsklasse: III
Vervuilingsgraad: 2
Ontwerpstootspanning: 0,33 kV
Max. stelslag: 8 mm
Toebehoren klepadapter: overige klepadapters op aanvraag
Toebehoren temperatuursensoren: 9070496, 9070321, 9070459
Software: klasse A

De ETS-database vindt u op **www.theben.de**.

DA Dansk

Sikkerhed



Montering og installation må udelukkende udføres af en autoriseret elektriker, en person med egnet faglig uddannelse, med kendskab og erfaring, så farerne, som kan opstå i forbindelse med elektricitet, kan registreres og undgås.



Læs og overhold vejledningen fuldstændigt. Anvend KNX-manualen for detaljerede funktionsbeskrivelser (se QR-koden).

Tilslutning

⚠ Tilslut ikke ekstern spænding til indgangene (SELV). Sørg for afbrydelse til anden spænding.

Anvendelse efter bestemmelserne

Den motoriske aktuator monteres med en dertil passende ventiladapter på forskellige termos-

tat-ventilunderdele på varmelegemer, radiatorer, konvektorer osv. Den har en integreret regulator til opvarmning og køling via en intern, ekstern temperatursensor eller en KNX-temperatursensor.

Montering

- ① Anvend kun apparatet med lukket dæksel.
- ① Enheden må kun monteres/afmonteres, når ventilen er aflæstet.
- Åbn dækslet (løsn evt. skruen torx T6).
- Bevæg den røde skyder nedad. Låseanordnin-gen åbner sig.
- Sæt apparatet på ventil(adapter).
- Bevæg den røde skyder opad, og luk dækslet.
- Stram skruen T6.

Tekniske data

Busspænding KNX: 21–32 V DC
Strømforbrug KNX-bus: 7,5 mA
KNX-medium: TP1-256
Virkningsform: type 1 i henhold til EN 60730-1
Maks. servokraft: 220 N
Beskyttelsesklasse: III
Tilsmudsningsgrad: 2
Mærkestødspænding: 0,33 kV
Maks. indstillingsslag: 8 mm
Tilbehør ventiladapter: øvrige ventiladapterse på forespørgsel
Tilbehør temperatursensorer: 9070496, 9070321, 9070459
Software: klasse A

ETS-databasen kan findes under **www.theben.de**.

SV Svenska

Säkerhet



Montering och installation får endast genomföras av en elektriker, en person med lämplig utbildning, kännedom och kunskap, så att de kan identifiera och undvika de faror som föreligger vid arbete med elektricitet.



Läs igenom och följ beskrivningen. Använd KNX-handboken för detaljerade beskrivningar (se QR-kod).

Anslutning

⚠ Anslut ingen extern spänning (SELV) till in-gångarna. Frånskilj från andra spänningar.

Avsedd användning

Det motordrivna manöverdonet monteras med en lämplig ventiladapter på olika termostat-ventilunderdelar på värmeelement, radiatorer, konvektorer och liknande. Det har en integrerad regulator för uppvärmning och kylning via en intern, extern temperaturgivare eller en KNX-temperaturgivare.

Montering

- ① Enheten får endast användas med stängt lock.
- ① Utrustningen får endast monteras/demonteras med avlastad ventil.
- Öppna locket (lossa vid behov skruven torx T6).
- För den röda skjutdelen nedåt. Låset öppnas.
- Montera enheten på ventil(adaptern).

- För den röda skjutdelen uppåt och lås locket.
- Dra åt T6-skruven.

Tekniska data

Bus-spänning KNX: 21–32 V DC
Strömförbrukning KNX-bus: 7,5 mA
KNX-medium: TP1-256
Verknings sätt: typ 1 enligt EN 60730-1
Max. ställkraft: 220 N
Skyddsklass: III
Nedsmutsningsgrad: 2
Måtpulsspänning: 0,33 kV
Max. ställrörelse: 8 mm
Tillbehör ventiladapter: ytterligare ventil-adaptrar finns på förfrågan
Tillbehör temperaturgivare: 9070496, 9070321, 9070459
Programvara: klass A

ETS-databasen hittar du på **www.theben.de**.

FI Suomi

Turvallisuus



Laitteen saa asentaa ainoastaan sähköalan ammattilainen, henkilö, jolla on vastaava koulutus sekä sellaista tietoa ja kokemusta alalta, että hän pystyy tunnistamaan sähkön aiheuttamat vaaratilanteet ja välttämään niitä.



Lue ohje kokonaan ja noudata sitä. Katso toimintojen tarkat kuvaukset KNX-käsikirjast (katso QR-koodi).

Liitäntä

⚠ Älä kytke tuloihin mitään ulkoista jännitettä (SELV). Kiinnitä huomiota erottamiseen muista jännitteistä.

Määräystenmukainen käyttö

Moottoroitu toimilaite asennetaan sopivalla venttiilin adapterilla eri venttiilirunkoihin, läm-mityspattereissa, jäähdyttimissä, lämpöpatte-reissa jne. Laitteessa on integroitu lämmitys- ja jäähdytysohjain sisäisen ulkoisen lämpötila-an-turin tai KNX-lämpötila-anturin kautta.

Asennus

- ① Käytä laitetta vain kansi suljettuna.
- ① Laitteen saa kiinnittää/irrottaa vain, kun venttiili ei ole kuormitettuna.
- Avaa kansi (löysää tarvittaessa Torx T6 -ruuvia).
- Siirrä punainen sulkukosketin alaspäin. Lukitus avautuu.
- Liitä laite venttiiliin (sovittimeen).
- Siirrä punainen sulkukosketin ylöspäin ja sulje kansi.
- Kiristä ruuvi T6.

Tekniset tiedot

Väyläjännite KNX: 21–32 V DC
KNX-väylän virrankulutus: 7,5 mA
KNX-viestintäväline: TP1-256
Vaikutustapa: tyyppi 1 normin EN 60730-1 mukaan
Maks. säätövoima: 220 N
Suojausluokka: III

Likaantumisaste: 2
Nimellissyökyjännite: 0,33 kV
Suurin säätöliike: 8 mm
Lisävaruste venttiilin adapteri: lisää venttiilin adaptereita pyynnöstä
Lisävarustelämpötila-anturit: 9070496, 9070321, 9070459
Ohjelmisto: luokka A

ETS-tietopankki on saatavilla Internet-osoitteessa **www.theben.de**.

NO Norsk

Sikkerhet



Montering og installasjon skal utelukkende utføres av elektriker, en person med tilstrekkelig faglig utdannelse samt kjennskap og erfaring, slik at vedkommende kjenner til og kan unngå farene som kan oppstå i forbindelse med elektrisitet.



Les anvisningen helt og følg den. For detaljerte funksjonsbeskrivelser, vennligst se KNX-håndboken (se QR-kode).

Tilkobling

⚠ Ikke koble til ekstern spenning (SELV) på inn-gangene. Vær oppmerksom på å skille andre spenninger.

Tiltenkt bruk

Den motoriske forstillingsmekanismen monteres på ulike termostat-ventilunderdelar på varmeele-menter, radiatorer, konvektorer, etc. med passen-de ventiladapter. Den har en integrert regulator til å varme opp og kjøle ned via en intern, ekstern temperatursensor eller en KNX-temperaturføler.

Montering

- ① Bruk enheten kun med lukket lokk.
- ① Bare monter/demonter apparatet med avlastet ventil.
- Åpne lokket (løs ev. skrue Torx T6).
- Beveg den røde skyvebryteren nedover. Låsen åpnes.
- Sett enheten på ventilen(adapteren).
- Beveg den røde skyvebryteren oppover og lukk lokket.
- Trekk til skru T6.

Tekniske data

Busspenning: 21 – 32 V DC
Strømforbruk fra KNX-busen: 7,5 mA
KNX-medium: TP1-256
Virkemåte: type 1 iht. EN 60730-1
Maks. aktuator effekt: 220 N
Beskyttelsesklasse: III
Tilsmussingsgrad: 2
Nominell støtspenning: 0,33 kV
Maks. aktuatorslag: 8 mm
Tilbehør ventiladapter: ytterligere ventiladapterse på forespørsel
Tilbehør temperaturfølere: 9070496, 9070321, 9070459
Programvare: klasse A

Du finner ETS-databasen på nettsiden **www.theben.de**.

cs Český

Bezpečnost



Montáž a instalaci musí provádět výhradně odborný pracovník pro elektrická zařízení, osoba s vhodným odborným vzděláním, se znalostmi a zkušenostmi, která dokáže rozpoznat nebezpečí vycházející z elektrické energie a zabránit jim.



Přečtěte si celý návod a dodržujte jej. Pro podrobný popis funkcí použijte příručku KNX (viz QR kód).

Připojení

⚠ Nepřipojujte na vstupy externí napětí (SELV). Dbejte na izolaci vůči jiným napětím.

Použití v souladu s určením

Motorový servopohon se montuje s použitím vhodného adaptéru ventilu na různé termos-tatické spodní díly ventilu na topných tělesech, radiátorech, konvektorech atd. Je vybaven in-tegrovaným regulátorem pro vytápění a chlazení prostřednictvím interního, externího snímače teploty nebo snímače teploty KNX.

Montáž

① Používejte přístroj pouze s uzavřeným víkem.

- ① Montujte/demontujte přístroj pouze při odlehčeném ventilu.
- Otevřete víko (příp. povolte šroub torx T6).
- Posuňte červené šoupátko dolů. Otevře se uzávěr.
- Nasadte přístroj na ventil (adaptér ventilu).
- Posuňte červené šoupátko nahoru a zavřete víko.
- Utáhněte šroub T6.

Technické údaje

Napětí sběrnice KNX: 21–32 V DC
Odběr proudu sběrnice KNX: 7,5 mA
Médium KNX: TP1-256
Princip činnosti: typ 1 podle EN 60730-1
Max. přestavná síla: 220 N
Třída ochrany: III
Stupeň znečištění: 2
Jmenovité rázové napětí: 0,33 kV
Max. zdvih při představování: 8 mm
Příslušenství adaptéru ventilu: další adaptéry ventilu na vyžádání
Příslušenství snímačů teploty: 9070496, 9070321, 9070459
Software: třída A

Databázi ETS naleznete na **www.theben.de**.